

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrawiam was ja, Tercjusz, — piszący [ten] list w Panu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiam was ja Tercjusz który napisałem ten list w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawiam was w Panu ja, Tercjusz,* który ten list pisałem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawiam was ja, Tercjusz, (ten) (który napisałem)* (ten) list, w Panu. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiam was ja Tercjusz który napisałem (ten) list w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrawiam was w Panu ja, Tercjusz, który ten list pisałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrawiam was w Panu ja, Tercjusz, który pisałem ten list.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrawiam was w Panu ja Tercyjusz, którym ten list pisał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrawiam was w Panu ja, Tertius, którym list pisał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrawiam was w Panu i ja, Tercjusz, który pisałem ten list.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrawiam was w Panu ja, Tercjusz, który ten list pisałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrawiam was w Panu ja, Tercjusz, który pisałem ten list.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrawiam was w Panu i ja, Tercjusz, który napisałem ten list.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrawiam was ja, Tercjusz, który pisałem ten list w Panu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrawiam was ja, Tercjusz, który ten list pisałem pod dyktando.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Pozdrawiam was w Panu i ja,

¹⁾ Tercjusz, Τέρτιος, imię łac. zn.: trzeci; NP mówi o nim tylko w tym wersecie. Zob. <x>600 3:17</x>; <x>530 16:21</x>; <x>580 4:18</x>.

²⁾ Nie chodzi tu o autora listu, lecz o sekretarza.

	literacki		Tercjusz, który ten list napisałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітаю вас у Господі і я, Тертій, що написав це послання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrawiam was w Panu, ja, Tercjusz, piszący ten list.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ja, Tercjusz, zapisujący ten list, pozdrawiam was w Panu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozdrawiam was w Panu ja, Tercjusz, który napisałem ten list.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozdrawiam was również ja, Tercjusz, który jako sekretarz Pawła pisałem ten list.